

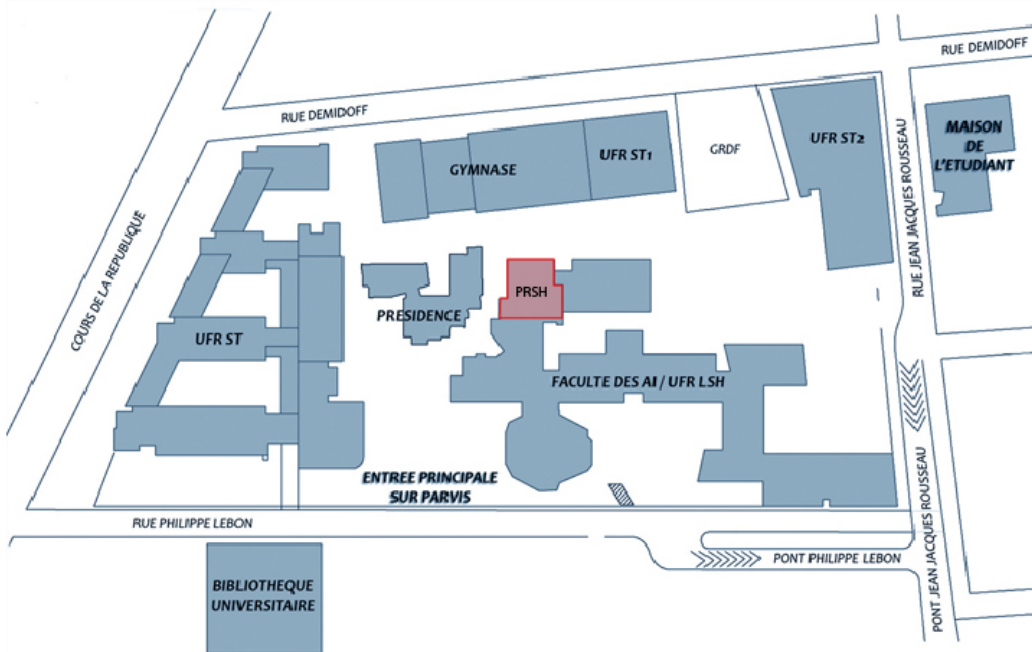
## Rencontres organisées par :

- Sandrine LASCAUX (univ. du Havre / GRIC, EA 4314)  
sandrine.lascaux@gmail.com
- Bénédicte MATHIOS (univ. de Clermont-Ferrand / CELIS, UPR 4280)  
benedicte.mathios@uca.fr
- Miguel OLMOS (univ. de Rouen Normandie / ERIAC, UR 4705)  
miguel.olmos@univ-rouen.fr

## Lieu du Colloque :

Salle Raymond Queneau  
Maison de l'Étudiant - 50 rue Jean-Jacques Rousseau  
76600 Le Havre

### Université du Havre Plan d'accès au PRSH

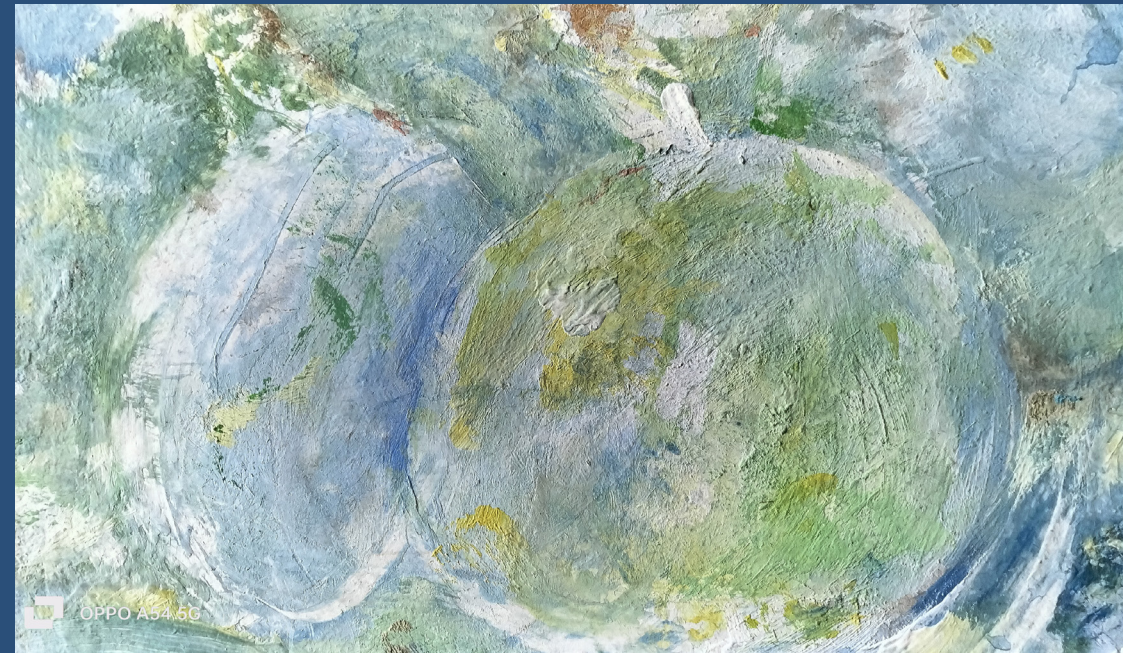


## Rencontres poétiques en Normandie, 2

### *Dynamiques de la voix dans la poésie hispanique de 1975 à nos jours : Traduction, interprétation, reprises*

Organisées sous la direction de Sandrine Lascaux (univ. du Havre / GRIC, EA 4314)  
Bénédicte Mathios (univ. de Clermont-Ferrand / CELIS, UPR 4280)  
Miguel Olmos (univ. de Rouen Normandie / ERIAC, UR 4705)

### Lectures de Miguel Casado et d'Olvido García Valdés



"Fruits" (détail) ©Bertrand Bordon

## 3 - 4 octobre 2024

Université du Havre  
Salle Raymond Queneau  
Maison de l'étudiant  
50, rue Jean Jacques Rousseau

Entrée libre et gratuite

# Jeudi 3 octobre 2024

- 10h** Accueil
- 10h30** Introduction des journées par **Sandrine LASCAUX**, **Bénédicte MATHIOS** et **Miguel OLMOS**
- 11h** **Ángel Luis LUJÁN ATIENZA** (Université de Castilla La Mancha) :  
**La voix étendue. Le poème long dans la poésie espagnole contemporaine**
- 12h** *Pause déjeuner*
- 14h** **Laurence BREYSSE-CHANET** (Sorbonne Université) :  
**Cassure et pouvoir du son dans *Tundra* (2002) et *Caza con hurones* (2013) d'Esther Ramón**
- 14h30** **Lucie LAVERGNE** (Université Clermont Auvergne) :  
**Traduire l'oralité dans les poèmes de Txus García**
- 15h15** *Pause*
- 15h30** **Miguel CASADO** (Poète), **Sandrine LASCAUX** (Université du Havre),  
**Miguel OLMOS** (Université de Rouen) :  
**Table ronde et lecture poétique**
- 17h30** Fin de la première journée

# Vendredi 4 octobre 2024

- 9h** **Jonathan MAYHEW** (Université du Kansas) :  
**Métrique et traduction : pour la défense de l'équivalence prosodique**
- 10h** **Alessandro MISTRORIGO** (Université Ca' Foscari, Venise) :  
**De la mise en voix comme traduction. Articulations entre le texte et les enregistrements, le poème et la voix (du poète)**
- 11h** *Pause*
- 11h15** **Olvido GARCÍA VALDÉS** (Poète) et **Bénédicte MATHIOS** (Université Clermont Auvergne) :  
**Table ronde et lecture poétique**
- 12h45** Clôture des journées